

Ruth Chapter 1 רות

- 1 וַיְהִי בַיָּמִי שֹׁפֵט הַשִּׁפְטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
- 2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִיו־שָׁם:
- 3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
- 4 וַיָּשָׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֹשֶׂר שָׁנִים:
- 5 וַיָּמוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וַמַּאִשָּׁה:
- 6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתִּשָּׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֶה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:
- 7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ עִמָּה וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:
- 8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ לָכֶנָה שֹׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:
- 9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמַצְאֵן מִנוֹחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׂק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה:

Ruth Chapter 1 רות

- 10 ותאמרנה-לה כִּי-אתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:
- 11 ותאמר נַעֲמִי שְׁבִנָּה בְּנָתִי לָמָּה תִּלְכִּנָּה עִמִּי הַעֲזוּד-לִי בָּנִים בְּמַעַי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:
- 12 שְׁבִנָּה בְּנָתִי לִכְנָן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ-לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדָּתִי בָּנִים:
- 13 הֲלֹהֶן תִּשְׁבְּרִנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֹהֶן תַּעֲגֹנָה לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ אֵל בְּנָתִי כִּי-מֵר-לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי-יֵצְאָה בִּי יַד-יְהוָה:
- 14 וּתְשֻׁנָּה קוֹלָן וּתִבְכִּינָה עוֹד וּתִשְׁק עֲרָפָהּ לַחֲמוּתָהּ וְרוּת דָּבָקָה בָּהּ:
- 15 ותאמר הִנֵּה שָׁבָה יְבֻמָּתְךָ אֶל-עַמָּהּ וְאֶל-אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבֻמָּתְךָ:
- 16 ותאמר רות אֶל-תִּפְגַּעִי-בִּי לְעִזְבֹּךְ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל-אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלָיוּ וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִּי אֵלָיוּ עִמָּךְ עִמִּי וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי:
- 17 בְּאֲשֶׁר תִּמּוּתִּי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִּי וְכֹה יִסִּיף כִּי הִמָּנֹת יִפְרִיד בִּינִי וּבֵינָיו:
- יֵסֵף Hi3ms - May he add – 1-yod verbs take $V_s = \widehat{O}$ (Holem+Vav), but here, it is the defective Holam.
- פִּרַד HI3ms - it will separate – $V_p = A$ and $V_s = \hat{I}$ means Hiphil, non-Perfect.
- 18 וּתֵרָא כִּי-מִתְאַמָּצֶת הִיא לְלָכֶת אִתָּהּ וּתְחַדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

Ruth Chapter 1 רות

19 וּתְלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בָּאָנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבָאָנָה בֵּית לָחֶם וַתֵּהֱמוּ כָּל־הָעִיר
עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת נָעָמִי:

20 וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי קְרָאנָה לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׂדִי לִי מָאֵד:
מר HP3ms - for he embittered/caused me to be bitter/dealt bitterly with me

21 אֲנִי מְלֹאָה הִלַּכְתִּי וְרִיקָם הָשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי וַיְהִי עָנָה בִּי
וְשָׂדִי הִרְעָה לִּי:

שוב – HP3ms + 1cs – He caused me to return. Usually, we expect Tsere as V_P, but the pronominal suffix's addition causes an accent shift that leaves the prefix in an open, propretonic position. We remember from our rules that open, propretonic syllables prefer reduced vowels. The E-class reduced vowel is Hateph Seghol.

רעע HP3ms – he caused to suffer. The Tsere is characteristic of Hiphil Biconsonantal and Geminate

22 וַתָּשָׁב נָעָמִי וְרוּת הַמּוֹאָבִיָּה כָּל־תָּהָּ עָמָה הַשָּׂבָה מִשָּׂדִי מוֹאָב וַהֲמָה בָּאוּ בֵּית
לָחֶם בְּתַחֲלַת קָצִיר שְׁעָרִים: